



Sárospatak Város Polgármestere

3950 Sárospatak, Rákóczi út 32.

Tel.: 47/513-240 Fax: 47/311-404

E-mail: sarospatak@sarospatak.hu



8489/2015.

Javaslat

-a Képviselő-testületnek-

Sárospatak és Brest Város Moszkvai Kerülete között megkötésre kerülő Testvérvárosi Megállapodásról

Sárospatak és a Belarusz Köztársaságban lévő Brest Város Moszkvai Kerületének delegációi egymásnál tett látogatásaikat követően kölcsönösen egyetértenek abban, hogy gazdasági, kulturális és turisztikai együttműködés kialakítása mindkét fél számára előnyökkel jár. A kölcsönös együttműködés elősegítése érdekében a felek Testvérvárosi Megállapodást kívánnak aláírni.

Tisztelt Képviselő-testület!

Kérem, hogy a fenti javaslat alapján dönteni szíveskedjenek a Sárospatak és a Belarusz Köztársaságban lévő Brest Város Moszkvai Kerülete között megkötésre kerülő Testvérvárosi Megállapodásról.

Sárospatak, 2015.december 2.

Aros János
polgármester

Készítette: Sajószegi Réka

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

dr. Vitányi Eszter
jegyző

SÁROSPATAK VÁROS ÖNKORMÁNYZAT KÉPVISELŐ –TESTÜLETÉNEK

...../2015. (XII. 11.) KT.

határozata

Sárospatak és Brest Város Moszkvai Kerülete között megkötésre kerülő Testvérvárosi Megállapodásról

Sárospatak Város Önkormányzat Képviselő-testülete a tárgybani javaslatot megtárgyalta és a Sárospatak Város Önkormányzata és Brest Város Moszkvai Kerülete között megkötésre kerülő Testvérvárosi Megállapodást a határozat melléklete szerinti tartalommal jóváhagyja.

Felhatalmazza a polgármestert a megbízási szerződés aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: azonnal

K. m. f.

dr. Vitányi Eszter
jegyző

Aros János
polgármester

TESTVÉRVÁROSI MEGÁLLAPODÁS

A jelen Testvérvárosi Megállapodás létrejött

egyrésről: **Sárospatak Város Önkormányzata - Magyarország**

Székhely: 3950 Sárospatak, Rákóczi út 32.

Képviseli: Aros János polgármester

másrészről: **Brest Város Moszkvai Kerülete**

Székhelye: 273, Moskovskaya Street, Brest, Belarus Republic 224023

képviseli: Vadim Kravchuk

A Magyarországon lévő Sárospatak és a Belarusz Köztársaság területén lévő Brest Város Moszkvai Kerületének lakosságának közös akaratát kifejezve hozzuk létre a Testvérvárosi Együttműködést városaink között.

I. Bevezetés

1. A megállapodás aláírásának célja létrehozni a két város közötti hivatalos partneri kapcsolatot.

II. Együttműködési területek

- 2.1 A megállapodás aláírásával Brest Város Moszkvai Kerülete és Sárospatak kijelenti, hogy készek támogatni a gazdasági, kulturális és sport célú együttműködést

2.2 Az együttműködés területei:

- 2.2.1. Gazdaság: a gazdasági vállalkozások együttműködési lehetőségének megteremtése
- 2.2.2. Turizmus: a városok közötti turisztikai szervezetek együttműködési lehetőségének megteremtése
- 2.2.3. Kultúra: hatékony együttműködés feltételeinek megteremtése a két ország kultúrájának egymással való megismertetése, a városok hagyományainak támogatása és megvalósítása érdekében, közös kulturális és művészeti tevékenység – zenei, táncos, színházi előadások és képzőművészeti kiállítások szervezése.
- 2.2.4. Oktatás: iskolák és más oktatási intézmények közötti együttműködés
- 2.2.5. Sport: helyi sportintézmények és sportszervezetek közötti együttműködés, sportesemények szervezése

Mindkét fél egyetért abban, hogy minden körülmények között a fejlődés és az együttműködés a cél minden felsorolt területen.

- 2.3 Megállapodnak abban, hogy a fontosabb kulturális, közéleti és sportrendezvényekről tájékoztatják a városok lakosságát különböző kommunikációs eszközökön keresztül.

III. Következtetés

- 3.1 Ez a megállapodás mindkét fél aláírását követően életbe lép.
- 3.2 Mindkét fél a jelen megállapodás aláírásával kijelenti, hogy egyetértenek annak tartalmával és a benne foglaltakat tudomásul veszik
- 3.3 A megállapodás 2 oldalból áll, 4 eredeti példányban – 2 angol és 2 orosz nyelvű példányban készül
- 3.4 A megállapodás módosítására csak írásos formában van lehetőség, mindkét fél írásos hozzájárulásával
- 3.5 A megállapodást bármely fél, a másik félhez 6 hónappal korábban intézett nyilatkozatával írásban felmondhatja. A megállapodás megszüntetésére csak írásos formában van lehetőség.

Belarusz Köztársaság, Brest, 2015.

Aros János

Vadim Kravchuk